OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2008IPLE0006
Eguna: 2008/05/29
Ordua: 12:00-13-45
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	EA
- Imanol Lizarralde Marín	EA
- Eloy Bazan Bazan	EA
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ/PNV
- Mª Jesús Arruabarrena Izagirre	EAJ/PNV
- Jesús Fontal García	EAJ/PNV
- Carlos de la Peña Hornés	EB-B
- David Franco Chavale	EB-B
- Jose Angel Sanchez Gallardo	PSE-EE
- Jose Manuel Herzog de Bustos	PP

Bertaratu ez direnak

-- Juan Joxe Uranga Mendiburu	EA

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2008/04/24ko aktaren onarpena	**1**	Aprobación del acta de 24/04/2008
Alkateak eta zinegotzi delegatuek emaniko dekretuen berri ematea.	**2**	Dación de cuenta de los decretos de Alcaldía y Concejales Delegados
Bozeramaileen Batzarra sortzea	**3**	Creación de la Junta de Portavoces
2007ko Udal aurrekontuen kitapena: onarpenaren berri ematea	**4**	Dar cuenta de la aprobación de la liquidación 2007 del presupuesto del Ayuntamiento.
Astigarraga Lantzen SAren 2007ko aurrekontuen kitapena: onarpenaren berri ematea.	**5**	Dar cuenta de la aprobación de la liquidación 2007 del presupuesto de Astigarraga Lantzen SA

Hirigintza Plangintzako Aholku Batzordearen ordezko idazkaria izendatzeko berrespena	**6**	Ratificación de la delegación de la secretaría del Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico.
Udal hilerriaren jardute-era eta funtzionamenduaren araudiari hasierako onarpena eman	**7**	Aprobación inicial del reglamento de régimen y funcionamiento del cementerio municipal.
2008-2009 ikasturterako haur eskolako tarifak	**8**	Tarifas haur eskola curso 2008-2009
14. area: hitzarmenaren eranskina	**9**	Anexo al Convenio Área 14
Mozio etikoen alternatiba	**10**	Alternativa a moción ética
Amnistiaren aldeko mozioa	**11**	Moción a favor de la amnistía
Mozioa: Osoko Bilkurako ordu aldaketa	**12**	Moción: cambio horario de Pleno
Galde-erreguak	**13**	Ruegos y preguntas

Esan-eginak eta erabakiak

1.- 2008/04/24ko aktaren onarpena.

EB-Bko zinegotziak egindako zehaztapenarekin, —EB-Bko zinegotziak eskatu du boto-esplikazioa sartzeko (Udalbatzei irizpide politikoa kendu nahi dietelako abstenitu direla adierazi du) 5.3 eta 5.4 puntuetan—, eta PSE-EEko zinegotziak 3. puntuaren gainean egindako zehaztapenarekin —soberan daudenak "etxebizitza sozialerako erabiliko direla" zehaztu du—, akta aho batez onartu da.

1.- Aprobación del acta de 24/04/2008

Con la matización formulada por el concejal de EB-B para que se incluya la explicación de voto de abstención en los puntos 5.3 y 5.4 señalando que se abstienen porque quieren quitar criterio político a los plenos y con la matización del concejal del PSE-EE al punto 3. matizando que los excedentes "serían destinados a vivienda social", se aprueba el acta por unanimidad.

2.- Alkateak eta zinegotzi delegatuek emaniko dekretuen berri ematea.

2008ko apirilaren 21etik maiatzaren 15a arte (400zbtik 489 zbra) emaniko ebazpenen berri eman da, hau holakoa izanik:
-Alkateak emandako 35 ebazpenak
-Hirigintzako Zinegotzi Delegatuak emandako 32 ebazpenak.
-Euskara, Hezkuntza eta Gazteriako Zinegotzi Delegatuak emandako 10

2.- Dación de cuenta de los decretos de Alcaldía y Concejales Delegados

El Alcalde da cuenta que durante el período que va desde el 21 de abril al 15 de mayo se han emitido las siguientes resoluciones:

- 35 Resoluciones de Alcaldía.
- 32 Resoluciones del Concejal Delegado de Urbanismo.
-10 Resoluciones del a Concejal Delegada de Educación, Euskera y Juventud.

ebazpenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado

3.- Bozeramaileen Batzarra sortzea

Tokiko Gobernu Batzordean aztertutako proposamena aurkeztu dio Alkateak Udalbatzari. Proposamen horren bitartez, mozioak eta nahitaezko ezein organori legez esleitu ezin zaizkion gaiak lantzeko ez ezik Informazio Batzordeetan aztertzen ez diren gaiei buruzko irizpenak emateko ere eskumena izango duen Bozeramaileen Batzarra sortzea proposatzen da. Alkateak adierazi du Bozeramaileen Batzarreko kide batek gaia Udalbatzan lantzea nahi duenean Udalbatzara eraman ahal izango dela.
Eztabaidatu ondoren, Udal Korporazioko kideek aho batez onartu dute proposamena, eta honako erabaki hau hartu dute:

- Astigarragako Udaleko Bozeramaileen Batzarra eratzea egindako proposamenaren arabera:

“1. artikulua. Eskumena: Bozeramaileen Batzarrak eskumena izango du mozioak eta nahitaezko ezein organori legez esleitu ez zaizkion gaiak lantzeko, baita informazio-batzordeetan aztertu ez diren gaiei buruzko irizpenak emateko ere.

2. artikulua. Funtzionamendu-araubidea. Bozeramaileak, alkate-udalburua presidente izanik. Honako zerrenda honekin:

EA: Imanol Lizarralde

EAJ-PNV: Zorione Etxezarraga

EB-B: Carlos de la Peña

PSE-EE: José Ángel Sánchez

PP: José Manuel Herzog

Hala badagokio, dagozkien ordezkariek ordezkatu edo lagundu ahal izango dituzte. Horretarako, Bozeramaileen Batzarreko titularrek idazki bidez izendatuko dute beren ordezkoa, halakorik betiere baldin badago.

3.- Creación de la Junta de Portavoces

El Alcalde presenta al Pleno la propuesta analizada en la Junta de Gobierno Local por la que se propone la creación de la Junta de Portavoces que será competente para tratar las mociones y aquellos asuntos no atribuidos legalmente a ningún órgano de carácter obligatorio, así como dictámenes de asuntos no contemplados en las Comisiones Informativas. Reseña el Alcalde que cuando un miembro de la Junta de Portavoces desee que el tema pase al Pleno habrá facultad de pasarlo al Pleno.
Tras un debate los miembros de la Corporación Municipal aprueban la propuesta, por unanimidad, adoptando el siguiente acuerdo:

- Constituir la Junta de Portavoces del Ayuntamiento de Astigarraga conforme a la propuesta formulada:

“Art. 1 Competencia: La Junta de portavoces será competente para tratar las mociones y aquellos asuntos no atribuidos legalmente a ningún órgano de carácter obligatorio, así como emitir dictámenes de asuntos no contemplados en las comisiones informativas.

Art. 2 Régimen de funcionamiento. Los portavoces, presidida por el Alcalde-Presidente. Con la siguiente relación:

EA: Imanol Lizarralde

EAJ-PNV: Zorione Etxezarraga

EB-B: Carlos de la Peña

PSE-EE: José Ángel Sánchez

PP: José Manuel Herzog

En su caso, podrán ser sustituidos o acompañados por sus respectivos suplentes. A tal efecto los titulares de la Junta de Portavoces designarán por escrito su respectivo suplente, siempre y cuando exista.

3. artikulua. Deialdia. Bozeramaileen Batzarra presidentetzak edo Batzarra formalki osatzen duten talde politikoetako edozein ordezkarik deituta bilduko da. Deialdia dagokion gai-zerrendarekin eta gutxienez 48 ordu lehenago jakinarazita egingo da, larrialdi-kasuetan izan ezik; kasu horietan, lehenengo puntuan berretsi beharko da bilkuraren larritasuna. Azken kasu horretan, Bozeramaileen Batzarra deialdia egin eta gutxienez hiru ordu geroago bilduko da.

Art. 3 Convocatoria. La Junta de Portavoces se reunirá a convocatoria de la Presidencia o de cualquier representante de los grupos políticos formalmente constituidos de la Corporación. La convocatoria deberá hacerse con su correspondiente orden del día y con un mínimo de 48 horas de antelación, excepto en los casos de urgencia, en los que como primer punto deberá ratificarse la urgencia de la sesión. En este último caso de Junta de Portavoces se celebrará, como mínimo, tres horas después de la convocatoria.

4. artikulua. Osaera. Batzorde hori baliozki eratutzat hartuko da arauz osatutako talde politikoen erdia eta bat gehiago bertaratzen bada, edo Udalbatza honetako gehiengo absolutua osatzen badute. Alkate-udalburua bertaratu ezean, bertaratuek boto gehien ematen dioten Udal Talde Politikoaren bozeramailea izango da presidentea.

Idazkari Orokorrak edo hark bere ordez izendatzen duen funtzionarioak nahitaez joan beharko du bilerara eta egindako bileraren, irizpenen eta emandako ebazpenen akta idatziko da; akta hori jende guztiarentzako eskuragarri egongo da.

Art. 4 Constitución. Esta Junta se entenderá válidamente constituida cuando asistan la mitad más uno de los Grupos políticos reglamentariamente constituidos o representen la mayoría absoluta de este Pleno. En la ausencia del Alcalde-Presidente la presidencia la ostentará el portavoz del Grupo Político Municipal más votado entre los presentes.

A las reuniones deberá asistir el Secretario General o funcionario en que delegue y se levantará oportuna acta de la sesión celebrada, y dictámenes y resoluciones emitidos, acta que será de pública disposición.

5. artikulua. Bozketarako araubidea. Bozeramaileen Batzar honen irizpenak eta ebazpenak botoen gehiengo bidez emango dira, edota Talde Politiko bakoitzak kopurua kontuan hartuta Udalbatzan duen garrantziaren arabera aztertutako da. Kopuruaren araberako garrantzia honela zehazten da:

EA: 4 boto

EAJ: 3 boto

EB-B: 2 boto

PSE-EE: 1 boto

PP: 1 boto

Art. 5 Régimen de votación. Los dictámenes y resoluciones de esta Junta de Portavoces serán emitidos por mayoría de votos, siendo, en todo caso, ponderados a la importancia numérica que cada Grupo Político posea en el Pleno, que se concreta de la siguiente forma:

EA: 4 votos

EAJ: 3 votos

EB-B: 2 votos

PSE-EE: 1 voto

PP: 1 voto

4.- 2007ko Udal aurrekontuen kitapena: onarpenaren berri ematea

Alkateak 301/2008 Dekretuaren berri eman dio Udalbatzari. Adierazitako Dekretua Alkatearena da eta horren bitartez, Udaleko Aurrekontuaren 2007ko kitapena onartu da.

4.- Dar cuenta de la aprobación de la liquidación 2007 del presupuesto del Ayuntamiento.

El Alcalde da cuenta al Pleno del Decreto de Alcaldía 301/2008 por el que se aprueba la liquidación 2007 del Presupuesto del Ayuntamiento Propio.

5.- Astigarraga Lantzen SAren 2007ko aurrekontuen kitapena: onarpenaren berri ematea.

Alkateak 302/2008 Dekretuaren berri eman dio Udalbatzari. Adierazitako Dekretua Alkatearena da eta horren bitartez, Astigarraga Lantzen, SAren 2007ko Aurrekontuaren kitapena onartu da.

5.- Dar cuenta de la aprobación de la liquidación 2007 del presupuesto de Astigarraga Lantzen SA.

El Alcalde da cuenta al Pleno del Decreto de Alcaldía 302/2008 por el que se aprueba la liquidación 2007 del Presupuesto de la Sociedad Municipal Astigarraga Lantzen S.A.

6.- Hirigintza Plangintzako Aholku Batzordearen ordezko idazkaria izendatzeko berrespena.

Udalbatzak aho batez onartu du Plangintzako Aholku Batzordearen ordezkaria hirigintzako aholkulari juridiko Nekane Azarola Martínez izatea. Proposamen hori idazkari kontu-hartzaileak egin du.

6.- Ratificación de la delegación de la secretaría del Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico.

El Pleno del Ayuntamiento, por unanimidad, aprueba la Delegación de la Secretaría del Consejo Asesor de Planeamiento formulada por el Secretario-Interventor a favor de la asesora jurídica de urbanismo Nekane Azarola Martínez.

7.- Udal hilerriaren jardute-era eta funtzionamenduaren araudiari hasierako onarpena eman.

Alkateak Ogasun, Ondare eta Berrikuntza Batzordearen irizpena aurkeztu du, eta honako erabaki hauek hartzea proposatu du:
1.- Hilerriko datuak, horren titulartasuna eta jabetza eta erregulazio juridikoa berrikusteko eta eguneratzeko dokumentuaren hasierako onarpena ematea.
2.- Astigarragako Udal Hilerriaren jardute-era eta funtzionamenduaren araudiari hasierako onarpena ematea.
3.- 7/85 Legearen 49. artikuluan xedatutakoaren arabera, jendaurrean

7.- Aprobación inicial del reglamento de régimen y funcionamiento del cementerio municipal.

El Alcalde presenta el dictamen de la Comisión de Hacienda, Patrimonio e Innovación proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos :
1.- Aprobar inicialmente el documento de revisión y actualización de los datos y titularidad y posesión del cementerio y su regulación jurídica.
2.- Aprobar inicialmente el Reglamento de Régimen y funcionamiento del Cementerio Municipal de Astigarraga.
3.- Conforme a lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 7/85, someter a información pública por el plazo mínimo de 30 días para la

jartzea gutxieneko 30 eguneko epean, erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko.

presentación de reclamaciones y sugerencias.

Eztabaidatu ondoren, eta Carlos de la Peña zinegotziak egindako proposamena, hots, emakida guztiak 75 urtera homogeneizatzeko proposamena, onartu ondoren, irizpena aho batez onartu da.

Tras un debate y aceptación de la propuesta del concejal Carlos de la Peña de homogeneizar todas las concesiones a 75 años,se acepta el dictamen por unanimidad.

8.- 2008-2009 ikasturterako haur eskolako tarifak

PSE-EEko zinegotziaren abstentzioarekin eta gainerako zinegotzien aldeko botoarekin, Kiriketa Haur eskolako 2008-2009 ikasturterako tarifak onartzea erabaki da. Proposamen hori Euskara, Hezkuntza eta Gazteria Batzordeak egin du, eta tarifak honela geratu dira zehaztuta:

- 145 € 5 orduko edo gutxiagoko eguneroko egonaldiagatik.
- 190 € 5 ordutik gorako eguneroko egonaldiagatik.

PSE-EEko zinegotziak botoa azaltzerakoan adierazi du abstenitu egin dela bere ustez irizpen honek Ogasun Batzordearen eskuetatik igaro behar zuelako lehenago.

8.- Tarifas haur eskola curso 2008-2009

Se acuerda con la abstención del concejal de PSE-EE y voto favorable del resto de concejales, la aprobación de las tarifas relativas al curso 2008-2009 de Kiriketa Haur eskola, propuesta por la Comisión de Euskara, Educación y Juventud y que se concretan en:

- 145€ por 5 o menos horas de estancia diaria.
- 190€ por más de 5 horas de estancia diaria.

En la explicación de voto el concejal del PSE-EE señala que se ha abstenido porque este dictamen debería haber pasado por Comisión de Hacienda.

9.- 14. area: hitzarmenaren eranskina

Alkateak Hirigintzaren Informazio Batzordearen irizpena aurkeztu du. Irizpen horretan honako akordio hauek hartzea proposatzen da:

.- Arau Subsidiarioen “Ergobia Ibilbidea” 14. eremua garatzeko Hirigintza Hitzarmenaren Eranskinari hasierako onarpena ematea eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean oso-osorik argitaratzea 20 eguneko epean.
.- Dokumentua behin betiko onartzeko Testu Bategina idazteko eskatzea. Testu horretan eranskin berri horren ebazpenak eta 2006ko otsailean eta 2007ko maiatzean sinatutakoak bilduko dira.

9.- Anexo al Convenio Área 14

El alcalde presenta el dictamen de la Comisión Informativa de Urbanismo en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

.- Aprobar con carácter inicial el Anexo al Convenio Urbanístico para el desarrollo del Area 14 “Ergobia Ibilbidea” de las NNSS y proceder a su publicación íntegra en el Boletín Oficial de Gipuzkoa por el plazo de 20 días.
.- Solicitar que para la aprobación definitiva del documento, se redacte un Texto Refundido que recoja las determinaciones de éste nuevo anexo junto con las firmadas en febrero de 2006 y mayo de 2007.

Carlos de la Peña zinegotziak hartu du hitza eta adierazi du abstenitu egingo dela, Eranskin horretan etxebizitzaren tipologia aldatu egiten delako eta gehiegizko altuera ahalbidetzen duelako (beheko solairua + 8, Errenteriako Beraungo tipologia gogorarazten dio), eta hori ez delako berak nahi duen eredua. Etxebizitza babestu gehiago lortuko dira Udalaren aldeko kontraprestazioak aldatzen ez badira, eta hori ondo dago; horretaz gain, adierazi du esku-hartzea garrantzitsua denez gero, Plangintzako Aholku Batzordearen esku utzi beharko litzatekeela.

Interviene el concejal Carlos de la Peña señalando que se va a abstener dado que en este Anexo cambia la tipología de vivienda y permite una altura excesiva planta baja + 8 que me recuerda la tipología de Beraun en Rentería y ese no es el modelo que deseo; se consigue mayor vivienda protegida sin modificar las contraprestaciones a favor del Ayuntamiento, lo que está bien y reseña que por la importancia de la intervención debería someterse al Consejo Asesor de Planeamiento.

PSE-EEko zinegotziak adierazi du kontrako botoa eman duela gaia konplexua delako eta Testu Bategina geroago egingo denez gero, orduan emango duela bere iritzia.

El concejal de PSE-EE señala que ha votado en contra dado que el tema es complejo y posteriormente se realizará el Texto Refundido y entonces se pronunciará .

Joxi Uranga herritarrak hartu du hitza eta esan du hasierako dokumentua jendaurrean jarri zela eta partaidetza izan zela, baina ondorengo aldaketak jendearen partaidetza bermatu gabe egiten ari direla. Herritarrak Ikastolarako lurzoruaren erreserbak egiteko eskatzen ari dira, haien ustez beste jardun batzuk (Sagardoetxea, esaterako) baino lehentasun handiagoa dutelako.

Interviene el vecino Joxi Uranga señalando que el documento inicial fue sometido a información pública y hubo participación y en cambio, las sucesivas modificaciones se están realizando sin garantizar la participación pública. El pueblo está pidiendo reservas de suelo para la Ikastola que entienden preferente sobre otras actuaciones como el Sagardoetxea.

Proposamena bozkatu ondoren, onartu egin da, aldeko 7 botorekin (EA 3, EAJ/PNV 3, PP 1) 2 abstentziorekin (EB-B) eta kontrako boto batekin (PSE-EE).

Sometida a votación la propuesta es aprobada con 7 votos a favor (3 EA, 3EAJ/PNV,1PP) 2 abstenciones de EB-B y 1 voto en contra de PSE-EE.

10.- Mozio etikoen alternatiba

Joxi Urangak igorritako mozioa irakurtzen da, non ondorengo akordioak onartzea proposatzen da:

1. INO GALPARSORОREN askatasuna eskatzea, Arrasateko herritarrek agindutakoa betetzen jarraitu ahal izateko beren Alkate demokratikoa bezala.
2. Dimisio eskaerak eta zentsura mozioak, eta halaber, Ezker Abertzalea isolatzeko

10.- Alternativa a moción ética

Se da lectura a la moción remitida por Joxi Uranga en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

1. Solicitar la libertad de INO GALPARSORO, para que se pueda seguir cumpliento la voluntad de los ciudadanos y las ciudadanas de Arrasate y pueda seguir ejerciendo su labor de Alcaldesa elegida democráticamente.
2. Que tanto las peticiones de dimisiones y las mociones de censura, como toda

estrategia oro, antzua dela gatazkaren konponbidera heltzeko.

3. Gatazka politikoa konpontzeko gakoa autodeterminazio eta lurraldetasunaren korapiloak askatzea dela.

4. Udal honek dio euskal herritarrek bere etorkizuna erabakitzeko eskubidea dutela, eta hori lehenbailehen emateko urratsak eman behar direla, eta bai Espaniar nola Frantziar estatuek Euskal Herriak erabakitzen duena errespetatu behar dutela.

5. Udal honek bere eskuetan dagoen guztia egingo duela Euskal Herriko gizarteak eskatzen eta nahi duen aldaketa politikoa gauza dadin.

6. Udal honek bere egiten du proiektu politiko guztiak aukera berdintasunean lehiatzeko duten eskubidearen aitortzan eta hori bermatzeko bere eskura dauden bitartekoak jarriko ditu.

7. Akordio hau udal honek lauaizetaratzeko konpromezua hartzen du.

estrategia de aislamiento de la izquierda abertzale resultan estériles para la resolución del conflicto.

3. Que la clave para resolver el conflicto se basa en solucionar los temas de la autodeterminación y la territorialidad.

4. Que este Ayuntamiento opina que los ciudadanos y las ciudadanas de Euskal Herria tienen derecho a decidir su futuro , y que se deben cumplir los requisitos necesarios para que se cumpla dicho derecho; al mismo tiempo, que tanto el Estado Español como el Estado Francés deben respetar lo que decida Euskal Herria.

5. Que este Ayuntamiento va a hacer todo lo que esté a su alcance para que se haga realidad el cambio político que demanda y anhela la sociedad vasca.

6. Que este Ayuntamiento asume la declaración del derecho de todos los proyectos políticos para concurrir en igualdad de oportunidades, y para garantizar dicho derecho, va a disponer de todos los recursos a su alcance.

7. Que este Ayuntamiento se compromete a divulgar este acuerdo.

Mozioa bozkatu ondoren, ez da onartu, emaitza honako hau izan baita:

- aurkako botoak: 8 (EA 3, EAJ/PNV 3, PSE-EE 1, PP 1).
.-abstentzio-botoak: 2 (EB-B)

Botoaren azalpenean Carlos de la Peñak esan du gai horiek eztabaidatzeko beste eztabaida-leku batzuk daudela eta hemen Udalaren interesak aztertu behar direnez gero, hau ez dela gai horiek eztabaidatzeko lekua.

Emandako botoa azaltzeko EAko zinegotzi Imanol Lizarraldek esan du mozio alternatibo bat itundu dutela EAJrekin, eta jarraian aipaturiko mozioa irakurri du:

Astigarragako Eusko Alkartasunak eta Eusko Alderdi Jeltzaleak honako hau diote Astigarragako ezker radikalak Ino Galparsorori buruz aurkeztutako mozioaren aurrean.

Sometida a votación la moción es rechazada al contar con:

.-8 en contra (3 EA, 3EAJ/PNV, 1PSE-EE, 1PP).
.-2 votos de abstención de (EB-B)

En la explicación de voto Carlos de la Peña manifiesta que existen otros foros para debatir estos temas y que aquí deben analizarse intereses del Municipio, de modo que no es el foro para debatir estos asuntos.

En la explicación de voto el concejal de EA Imanol Lizarralde manifiesta que han pactado con EAJ una moción alternativa procediendo a dar lectura a la misma:

EA y PNV de Astigarraga dicen lo siguiente respecto a la moción presentada por la izquierda radical sobre Ino Galparsoro:

1. Ino Galparsororen askatasuna eskaerarekin bat egiten dugu, bere gartzeleratzea erabaki politiko hutsa baita, errepresio baten adierazgarri, ekintza ez legitimoa eta demokraziaren aurkakoa.
2. Estatua eta gobernu sozialistaren estrategia bidegabea salatu nahi dugu. Legea borondate politikoaren menpe jartzea demokraziaren perbertsio hutsa da.
3. Adierazi nahi dugu ere bai gauza bat dela Ino Galparsororen gartzeleratzea salatzea eta beste bat salaketa horren kontura ezker radikaleko agenda suskribitzea. Guk ez dugu hori suskribitzen beraz Ino Galparsororen askatasunaz aparte Astigarragako ezker radikalak egindako adierazpen politikoak beren ideologiaren adierazgarri dira huts hutsik.
4. Gure ustez giza eskubide guztien urraketa salatu behar da. Giza eskubide urraketa batzuk salatzea eta beste batzuk isiltzea ala ezkutuki adostasunez begiratzea inkonsekuentzia galanta izateaz gainera ideologi politiko baten mamizko perbertsioa adierazten dute.

1. Nos solidarizamos con la petición de libertad para Ino Galparsoro puesto que su encarcelamiento es una decisión puramente política, una señal de represión, un acto no legítimo y que va contra la democracia.

2. Queremos denunciar la estrategia injusta del Estado y del Gobierno socialista. Someter la ley a la voluntad política es una perversión de la democracia.

3. Queremos indicar también, que una cosa es denunciar la encarcelación de Ino Galparsoro y otra diferente, a cuenta de ello, suscribir la agenda de la izquierda radical. Nosotros no suscribimos esa agenda, y por lo tanto, aparte de la libertad de Ino Galparsoro, las declaraciones políticas de la izquierda radical no son más que una muestra de su ideología.

4. Nuestra opinión es que debe denunciarse toda violación de los derechos humanos. Denunciar unas violaciones de derechos humanos y silenciar o dar la razón pero a escondidas en otros casos, aparte de ser una gran inconsecuencia refleja una grave perversión de una ideología política.

11.- Amnistiaren aldeko mozioa.

Joxi Urangak igorritako mozioa irakurtzen da, non ondorengo akordioak onartzea proposatzen da:

- elkartasun eta babesa luzatzen diegu amnistiaren aldeko mugimenduko 27 auziperatu eta mugimendu honetako militante guztiei.
- Auzi honek dakartzan galera ekonomikoei aurre egiteko 3000 euroko diru-laguntza emango diegu.
- Kriminalizatu nahi den amnistiaren aldeko mugimenduak bere lanean jarraitzeko duen zilegitasuna aldarrikatzen dugu Espainiako estatuaren eta sistema judizialaren aurrean eta bere lan sozial eta politikoan jarraitzeko ezartzen ari zaizkien trabak gainditzeko exijentzia luzatzen dugu. Auzi honen amaierarekin batera, debeku eta kriminalizazio ekintzak amaitzea.

11.- Moción a favor de la amnistía

Se da lectura a la moción remitida por Joxi Uranga en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

- Ofrecemos toda nuestra solidaridad y apoyo al movimiento pro amnistía y las 27 personas que están siendo juzgadas.

- Vamos a conceder una subvención de 3.000 euros para hacer frente a las pérdidas económicas que genera este juicio.
- Reivindicamos ante el Estado Español y ante su sistema judicial la legitimidad del movimiento pro amnistía para continuar con su trabajo; exigimos que se superen los obstáculos que se les están imponiendo para poder seguir con su quehacer político y social. Exigimos, también, que junto a este juicio, finalicen las acciones de criminalización y las prohibiciones.
- Reivindicamos la desaparición de la Audiencia Nacional, que legitima las vulneraciones de

- Eskubide zibil eta politikoen urraketa, tortura eta euskal herritarren kontrako errepresio bidegabearen zerrenda amaigabea ahalbidetzen duen auzitegi nazionalaren desagerpena aldarrikatzen dugu.

Mozioa bozkatu ondoren, ez da onartu, emaitza honako hau izan baita:

kontrako botoak: 8 (EA 3, EAJ/PNV 3, PSE-EE 1, PP 1)
abstentzio-botoak: 2 (EB-E).

Carlos de la Peña zinegotziak adierazi du abstenitu egin dela Udalbatza ez delako gai hau eztabaidatzeko lekua.

PPko zinegotziak adierazi du mozioko hainbat puntu sina daitezkeela, baina beste batzuk ezetz, eta, puntu desberdinetan aurkeztu izan balituzte babes handiagoa lortuko zutela.

Eako Imanol Lizarraldek aurkeztu duen testuaren arabera eman du azalpena:

Amnistiaren Aldeko mugimenduaren auziaren inguruan ezker radikalak aurkeztutako mozioaren aurrean honako hau da Astigarragako Eusko Alkartasuna eta Eusko Alderdi Jeltzalearen iritzia.

1. Gure betiko iritzia izan da erakundeak eta mugimenduak epaitzea, kontuan izan gabe pertsonak direla ekintza zehatzen erantzuleak, aberrazio hutsa egitea dela, giza-eskubide indibidualen urraketa nabaria. Beraz, Amnistiaren aldeko mugimenduari egindako auziaren kontrakoa da gure iritzia.
2. Ezker radikaleko mozioak egindako diagnostikoa aldebakarrekoa dela iruditzen zaigu, errealitatearen parte bat kontatzen baitu soilki eta modu interesatuan egiten du hori. Estatuaren biolentzia eta estatuko demokrazia eza salatzea, besterik esan gabe, eta presoen eskubideak soilik aipatzea, besteen eskubideak aipatu gabe (preso beraiek eragindako kalte humanoak

derechos civiles y políticos, la tortura, y la lista interminable de la represión contra los ciudadanos y las ciudadanas vascas.

Sometida a votación la moción es rechazada al contar con:

8 votos en contra (3 EA,3EAJ/PNV,1PSE-EE,1PP
2 votos de abstención (EB-E).

El concejal Carlos de la Peña señala que se han abstenido dado que no es el foro adecuado para debatir este asunto.

El concejal del PP señala que en la moción hay puntos que se pueden suscribir pero otros no, de modo que podrían haber presentados en puntos separados para conseguir mayores apoyos.

El concejal Imanol Lizarralde de EA, da la explicación conforme al texto que aporta:

Respecto a la moción presentada por la izquierda radical en relación al juicio contra el movimiento pro amnistía, la opinión de Eusko Alkartasuna y Partido Nacionalista Vasco de Astigarraga es la siguiente:

1. Nuestra opinión siempre ha sido que juzgar a las instituciones y a los movimientos sin tener en cuenta que son las personas las responsables de los hechos concretos, es una aberración, una flagrante violación de los derechos individuales. Por lo tanto, estamos en contra del juicio contra el movimiento pro amnistía.
2. El diagnóstico hecho por la moción de la izquierda radical nos parece unilateral porque sólo cuenta una parte de la realidad y lo hace de un modo interesado. Denunciar la violencia y la falta de democracia del Estado, sin decir nada más y sólamente hablar de los derechos de los presos (presos sin tener en cuenta los daños humanos que han causado) sin mencionar los de los demás nos parece un engaño político y por lo tanto, denunciable.

kontuan hartu gabe) engainu politikoa iruditzen zaigu eta horrengatik salagarria iruditzen zaigu ere.

3. Giza eskubide guztien aldeko apostua berresten dugu eta giza eskubideen urraketak politikoki erabiltzeko saioak salatu ere.

3. Reafirmamos nuestra apuesta por la defensa de todos los derechos humanos y denunciamos los intentos de utilización política de las violaciones de los derechos humanos.

12.- Mozioa: Osoko Bilkurako ordu aldaketa

Joxi Urangak igorritako mozioa irakurtzen da, non ondorengo akordioak onartzea proposatzen da:

"Gaur 2008ko maiatzaren 29tik aurrera, Udal honek Ohizko Osoko Udalbatzarren ordutegi aldaketa onartzen du, lehengo eguerdiko 12etatik hemendik aurrerako arratsaldeko 20etara pasaz, Astigarragatarrok aukera gehiago izan ditzagun bertan parte hartu ahal izateko."

Adierazi du beti izango direlako herritarrentzako gai interesgarriak, eta horregatik, mozioa babesteko eskatzen dutela.

Puntu honen inguruan eztabaidatu dute, eta udal-taldeko ordezkariek honako hau adierazi dute:

- Alkateak adierazi du gai hori eztabaidatu eta onartu zela udalbatza batean, Udal honetan urteak daramatzagunok ongi asko dakigu aurreko legegintzaldietan arratsaldez egiten ziren udalbatzetara jendea ez zela etortzen. Horregatik, Alkateak ez du uste ordua aldatzeagatik herritarren partaidetza areagotuko denik. Jendeari interesatzen zaizkion gaiak daudenean, jotzen dute Udalera eta bere organoetara eta interesatzen zaizkien eskaerak egiten dituzte; horregatik, parte hartzeko esparrua ez da Udalbatza soilik.

- Carlos de la Peña zinegotziak esan du bera ados dagoela mozioarekin, eta garrantzi berezia duten gaiak daudenean modu eraginkorragoan bideratu beharko

12.- Moción: cambio horario de Pleno

Se da lectura a la moción remitida por Joxi Uranga en la que se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

"Desde hoy, 29 de mayo de 2008, este Ayuntamiento aprueba cambiar la hora de los Plenos Ordinarios: si antes se celebraban a las 12 del mediodía, a partir de este momento serán a las 20:00 de la tarde, con el fin de que los y las astigarragatarras tengamos más oportunidades de participar en ellos."

Señala que siempre habrá temas de interés para los vecinos por lo que solicitan el apoyo a la moción.

Se debate este punto en la que los representantes de los grupos municipales manifiestan:

- El Alcalde manifiesta que este tema ya se debatió y aprobó en un pleno y que los que llevamos años en este Ayuntamiento bien sabemos que a los plenos realizados a la tarde en las anteriores legislaturas la gente ni tan siquiera ha venido. Por ello, no cree que por el hecho de cambiar el horario aumente la participación ciudadana. La gente en los temas que le afectan se dirige al Ayuntamiento y a sus órganos y formula las peticiones y solicitudes que le interesan, de modo que el abanico de participación no se limita al Pleno.

- El concejal Carlos de la Peña señala que está de acuerdo con la moción, y en temas de especial incidencia, se podría canalizar de modo más efectivo la participación

litzatekeela herritarren partaidetza; halaber, Euskal Udal Legea egin arte itxaron gabe, udal-araubide organikoa egiteko aukera proposatu du.

ciudadana, y sugiere la posibilidad de dotarse de reglamento orgánico municipal sin esperar a la Ley Municipal Vasca.

Proposamena bozkatu ondoren, ez da onartu, emaitza honako hau izan baita:
- kontrako botoak: 6 (EA 3, EAJ-PNV 3)
- abstentzio-botoak: 2 (PSE-EE 1, PP 1)
- aldeko botoak: 2 (EB-B).

Sometida a votación la propuesta es rechazada al producirse:
- 6 votos en contra (3EA, 3EAJ-PNV)
- 2 votos de abstención (1PSE-EE, PP)
- 2 votos a favor (EB-B).

- PSE-EEko zinegotziak esan du lehenengo bileran erabaki zela udalbatzetako ordutegia goizean izango zela, baita gainerako batzordeen ordutegia ere; horretaz gain, adierazi du arratsaldean egitearekin ados egon litekeela, baina ez duela horren aldeko botorik emango "masa kritikoa sortzeko eta jendea hitzez adoretzeko" erabiliko ote den beldur delako, eta horregatik, abstenitu egingo dela.

- El concejal del PSE-EE señala que en la primera sesión se determinó que el horario de los plenos se fijaba a las mañanas,así como el horario del resto de comisiones; y manifiesta que podría estar de acuerdo en hacerse a las tardes pero no lo va a apoyar porque teme que se utilice para crear masa crítica y arengar a la gente, por lo que se va a abstener.

- PPko zinegotziak esan du ez duela ezer onik eta ezer txarrik ikusten proposamenean, hemen denak sartzen garela eta gehiengoak erabakitzen duenarekin ados dagoenez gero, abstenitu egingo dela.

- El concejal del PP señala que no ve nada bueno ni malo en la propuesta, que aquí cabemos todos y que se pliega a lo que la mayoría decida, por lo que se va a abstener.

13.- Galdera eta erreguak

13.- Ruegos y preguntas.

13.1 PSE-EEko zinegotziak Plangintzako aholku-batzorderako deialdia egiteko eskatu du, ahal bada jendeak parte har dezakeen orduan.

13.1 El concejal del PSE-EE solicita que se convoque el consejo asesor de planeamiento, preferentemente en hora que pueda participar la gente.

13.2 Astigarraga Lantzen SAk sortutako egoerari buruz galdetu du PSE-EEko zinegotziak; izan ere, Astigarraga Lantzen, SAk hasiera eman dio babes ofizialeko etxebizitzetako eskabideak jasotzeko prozedurari, baina Astigarraga Lantzenen ez zegoen inor herritarren dokumentuak jasotzeko, ezta dokumentua entregatu dela egiaztatzeko inor ere. Egoera hori onartezina dela iruditzen zaio, eta

13.2 El concejal del PSE-EE, pregunta en relación a la situación creada por Astigarraga Lantzen S.A, en la que iniciado el procedimiento para recibir las solicitudes para viviendas de VPO, no había nadie en Astigarraga Lantzen que recepcionase la documentación ni acreditase documento al vecino de la entrega de la misma. Le parece esa situación inadmisible y grave ineficacia en el funcionamiento de Astigarraga Lantzen

Astigarraga Lantzen SAren funtzionamenduari dagokionez, efikaziarik eza larria; eta adierazi du azalpenak eskatuko dizkiola Astigarraga Lantzen SAren gerenteari eta horren dimisioa eskatuko duela.

S.A. y señala que pedirá explicaciones al gerente de Astigarraga Lantzen S.A. y que pedirá su dimisión.

13.3 PSE-EEk adierazi du Carlos de la Peñak enplegatu guztiei bidali dien mezu elektroniko bidez jakin duela Etxebizitza, Ingurumen eta Garraio Ordezkaritzari uko egin diola. Gainera, esan du hirigintza-interesei buruzko akusazio larriak daudela, antza. Alkateari galdetu dio zein ote den egungo gobernu-taldearen egoera.

13.3 El concejal del PSE-EE señala que por correo electrónico de Carlos de la Peña dirigido a todos los empleados ha tenido conocimiento de la renuncia que hace a su Delegación en Vivienda, Medio Ambiente y Transportes. Añade que parece ser hay acusaciones graves sobre intereses urbanísticos. Pregunta al Alcalde cuál es la situación actual del equipo de gobierno.

13.4 PSE-EEko zinegotziak ikastolako obren egoerari buruz galdetu du.

13.4 El concejal del PSE-EE pregunta en relación a la situación de las obras de la ikastola.

Alkateak esan du jaso duela Carlosen uko-egitea eta hainbat bilera egiteko zain dagoela gaia bideratzeko. Zuhurtasuna eskatu die Korporazioko gainerako kideei, eta aste honetan EB-Bko ordezkariarekin bilera bat egitea espero duela.

El alcalde contesta que ha recibido la renuncia de Carlos y que está pendiente de una serie de reuniones para reconducir el tema. Pide prudencia al resto de compañeros de la Corporación y espero a lo largo de esta semana mantener una reunión con el representante de EB-B.

Astigarraga Lantzen SA sozietateari dagokionez, arazoa atzeman zen, eta prozedura eteteko eta epea luzatzeko agindua eman zen, eta Astigarraga Lantzen SLan eztabaidatu beharko da arazo hori.

En cuanto a Astigarraga Lantzen SA, se detectó el problema y se dió la orden de paralización del procedimiento y nueva ampliación de plazo y será en la Sociedad Municipal Astigarraga Lantzen S.A . donde se deberá debatir este problema.

Carlos de la Peñak esan du uko-egitea egin duela eta azalpenak behar denean emango dituela.

Carlos de la Peña indica que ha formulado la renuncia y que en su momento dará las explicaciones pertinentes.

13.5 PPko zinegotziak esan du 5 hilabete igaro direla musika-artxibategia sortzeko proposamena aurkeztu zuenetik, eta horri buruz zer egin den galdetu du.

13.5 El concejal del PP señala que lleva 5 meses desde que presentó la propuesta para la creación del archivo musical y pregunta que se ha hecho en relación a ello.

Kultura Batzordeko Presidenteak jakinarazi du gai hori aurkeztu zela Kulturan eta oraindik ez dela horri buruzko erabakirik hartu; nolanahi ere, kultura-eraikin berrian txertatuko dela aurreikusten da.

El Presidente de la Comisión de Cultura da información de que dicho tema se presentó en Cultura y está pendiente de adopción de acuerdos, si bien está previsto que se integre dentro del nuevo edificio de cultura.

Gai horren jarraipena egiteko eskatu dio Alkateak Kultura presidenteari.

13.6 Joxi Uranga herritarrak Etxebizitzako zinegotzi delegatuak egindako uko-egitearen gainean hartu du hitza, eta erantzuna emateko gobernu-taldeak egindako idazkia salatu du; izan ere, Uranga ez dago horrekin ados, zeren erantzunak pertsona hartzen baitu eraginpean. Azkenik, Emisaren bigarren faseak eraikitzeko lizentziarik ba ote duen galdetu du.
Alkateak erantzun du ez duela eraikitzeko lizentziarik.

El Alcalde solicita al presidente de Cultura para que haga un seguimiento del tema.

13.6 El vecino Joxi Uranga interviene en relación a la renuncia dada por el concejal delegado de Vivienda y denuncia el escrito de contestación redactado por el equipo de gobierno con el que no están de acuerdo dado que la contestación afecta a la persona. Finalmente pregunta si la segunda fase de Emisa cuenta con licencia de construcción.
Contesta el Alcalde que no tiene licencia de construcción.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2008 ekainaren 2an

Xabin Olaizola Lasa
Idazkari kontu-hartzailea